



PROGRAM STUDIÓW

filologia rosyjska

Studia drugiego stopnia

Profil ogólnoakademicki

Od roku akademickiego 2022/2023

1. Nazwa kierunku

Filologia rosyjska

2. Opis kierunku

Studia na kierunku *filologia rosyjska* drugiego stopnia łączą tradycję z nowoczesnością i potrzebami współczesnego rynku pracy. Specyfiką *filologii rosyjskiej* prowadzonej na Uniwersytecie Łódzkim jest ścieżka kształcenia: *Przekładoznawstwo i języki specjalistyczne*. Na zajęciach studenci uzyskują pogłębioną wiedzę o języku, literaturze i kulturze rosyjskiego obszaru językowego, przydatną do rozpoczęcia kariery zawodowej wszędzie tam, gdzie należy wykazać się umiejętnością formułowania tekstu pisanego i mówionego, redakcji tekstu i jego interpretacji w języku rosyjskim.

W stosunku do studiów pierwszego stopnia kształcenie na studiach drugiego stopnia pozwala na uzyskanie pogłębionej wiedzy w zakresie oferowanej ścieżki kształcenia *Przekładoznawstwo i języki specjalistyczne*, podniesienie kompetencji interkulturowych oraz językowych. Na zajęciach z przekładoznawstwa studenci uzyskują wiedzę o najważniejszych szkołach przekładoznawczych oraz doskonałą umiejętność z zakresu przekładu ustnego, pisemnego i audiowizualnego. Po ukończeniu zajęć z tego bloku studenci potrafią zastosować zdobytą wiedzę do analizy przekładoznawczej, dokonać wyboru strategii tłumaczenia oraz metody przekładu. Ścieżka kształcenia *Przekładoznawstwo i języki specjalistyczne* obejmuje również przedmioty z bloku biznesowego. W ramach zajęć studenci nabywają umiejętności skutecznego porozumiewania się w języku rosyjskim w różnorodnych sytuacjach komunikacyjnych. Pozwala to na optymalne kształtowanie własnego kierunku rozwoju w zależności od planów zawodowych studenta/studentki.

Na studiach drugiego stopnia studenci dokonują wyboru seminarium magisterskiego (literaturoznawczego, językoznawczego, przekładoznawczego), co pozwala na pogłębienie zainteresowań naukowych.

3. Poziom studiów

Studia drugiego stopnia

4. Profil studiów

ogólnoakademicki

5. Forma studiów

stacjonarne

6. Cele kształcenia

- wykształcenie umiejętności językowych do poziomu C1 znajomości języka rosyjskiego;
- przekazanie pogłębionej wiedzy o literaturze i kulturze rosyjskiej;
- przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka rosyjskiego;
- wykształcenie pogłębionych umiejętności filologicznych w zakresie analizy i interpretacji tekstu, tworzenia tekstu pisanego i mówionego;
- wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych informacji;
- zdobycie uporządkowanej wiedzy z zakresu przekładoznawstwa;

- zdobycie pogłębionych umiejętności translatorskich;
- wykształcenie umiejętności krytycznej oceny przekładu;
- zdobycie wiedzy i umiejętności z zakresu języków specjalistycznych (przede wszystkim rosyjski język biznesu, język prawniczy, dokumentacja handlowa, komunikacja biznesowa).

7. Tytuł zawodowy

magister

8. Możliwości zatrudnienia i kontynuacji kształcenia absolwenta/ki

Studia drugiego stopnia na kierunku *filologia rosyjska* zapewniają szerokie kwalifikacje umożliwiające znalezienie zatrudnienia w wielu obszarach życia społecznego, w których istnieje potrzeba doskonałej znajomości języka rosyjskiego i kultury rosyjskiej. Liczna grupa absolwentów znajduje pracę jako tłumacze, pracownicy firm prowadzących handel z Rosją, Ukrainą i Białorusią lub jako lektorzy języka rosyjskiego.

Studenci *filologii rosyjskiej* na studiach drugiego stopnia pogłębiają zarówno umiejętności językowe, jak też umiejętności z zakresu przekładu, rozwijają swoje kompetencje kulturowe, poznają zasady działania przedsiębiorstw, sfery prowadzenia działalności gospodarczej w Polsce i Europie Wschodniej oraz zdobywają szereg kompetencji przydatnych w wypełnianiu obowiązków zawodowych. Innowacyjny program studiów rusycystycznych jest umiejętnie wypracowanym kompromisem między klasyczną wiedzą filologiczną o profilu rusycystycznym i oczekiwaniami studentów związanymi z ich drogą zawodową po zakończeniu edukacji (lub jeszcze w jej trakcie). Sektory, w których podejmują pracę absolwenci rusycystyki, to przede wszystkim: administracja biurowa, tłumaczenia, edukacja, obsługa klienta oraz handel. Branże te reprezentują firmy takie, jak np.: Top Secret&Friends, Media 4U, FetimGroup, GSP Group, BSH, InfoSys, Szkoła Języków Obcych Profi-Lingua, Fujitsu, Laskomex, Urząd Miasta Łodzi, Biuro Podróży „AREATOUR”, Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości.

Absolwenci kierunku *filologia rosyjska* mogą pracować nie tylko jako tłumacze, ale również jako pracownicy biurowi, młodszy specjaliści w różnych instytucjach: przede wszystkim w instytucjach kultury, a po zdobyciu dodatkowych kwalifikacji, także w instytucjach gospodarczych lub administracyjnych. Mogą również znaleźć zatrudnienie jako wykwalifikowani pracownicy szeroko pojętego sektora kultury i mediów.

Program studiów jest sukcesywnie modyfikowany, aby zapewnić jego dostosowanie do zmieniających się wymagań rynku pracy i oczekiwań studentów w zakresie przygotowania zawodowego. W trakcie zajęć studenci zapoznają się z różnymi strategiami skutecznego działania za pomocą języka. Umiejętności te mogą być przydatne w pracy związanej z komunikacją społeczną, marketingiem, reklamą oraz sektorem *public relations*.

Zakładane efekty uczenia się dla kierunku *filologia rosyjska* na drugim stopniu kształcenia są zgodne z potrzebami rynku pracy. W rozumieniu Rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z 7 sierpnia 2014 r. w sprawie klasyfikacji zawodów i specjalności na potrzeby rynku pracy oraz zakresu jej stosowania, z późn. zmianami (t.j. Dz.U. 2018 poz. 227, znowelizowany załącznik Dz.U. 2021 poz. 2285) oraz w odniesieniu do szerokich poziomów kompetencji

określonych w ISCO-08 oraz poziomów kształcenia zawartych w Międzynarodowej Standardowej Klasyfikacji Edukacji (ISCED 2011) absolwenci *filologii rosyjskiej* drugiego stopnia są predysponowani do wykonywania zawodów klasyfikowanych zwłaszcza w grupie wielkiej 2. (specjaliści). Wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne kształtowane na studiach mogą być przydatne zwłaszcza w wykonywaniu poniższych zawodów, na ogół po odpowiednim stażu zawodowym lub zdobyciu kolejnych kompetencji:

z grupy wielkiej 1.

111301 Wyższy urzędnik samorządowy
111202 Wyższy urzędnik placówki dyplomatycznej
143902 Kierownik biura tłumaczeń

z grupy wielkiej 2.

231006 Nauczyciel akademicki – nauki humanistyczne
235301 Lektor języka obcego
235902 Egzaminator on-line
235917 Korepetytor

243102 Autor tekstów i sloganów reklamowych (copywriter)

264302 Filolog języka nowożytnego
264304 Tłumacz
265603 Lektor dialogów filmowych i radiowych

z grupy wielkiej 4.

413103 Operator edytorów tekstu
422101 Pracownik biura podróży

Po ukończeniu *filologii rosyjskiej* drugiego stopnia absolwent/ka może znaleźć zatrudnienie:

- jako nauczyciel akademicki języka rosyjskiego (wykładowca, lektor) w szkolnictwie wyższym oraz szkołach/centrach językowych;
- jako korepetytor;
- w biurach tłumaczeń;
- jako tłumacz zatrudniony w firmie o dowolnym profilu;
- jako tłumacz konferencyjny;
- jako tłumacz dialogów filmowych i telewizyjnych;
- jako tłumacz literacki;
- jako tłumacz tekstów dziennikarskich;
- jako dziennikarz (po zdobyciu dodatkowych kwalifikacji), zwłaszcza specjalizujący się w problematyce Rosji i byłych republik radzieckich, gdzie język rosyjski często występuje jako drugi język rodzimy;

- jako wykwalifikowany pracownik szeroko pojętego sektora kultury i mediów (w agencjach promocyjno-reklamowych; w agencjach PR;
- jako specjalista do spraw rosyjskich w różnych instytucjach gospodarczych i handlowych;
- jako pracownik biurowy.

Absolwent/ka studiów magisterskich może kontynuować kształcenie na studiach podyplomowych i w szkołach doktorskich oraz na kursach dokształcających na UŁ lub w innych uczelniach.

9. Wymagania wstępne, oczekiwane kompetencje kandydata/ki

Podstawą przyjęcia na studia II st. jest złożenie dyplomu ukończenia studiów pierwszego lub drugiego stopnia oraz potwierdzona znajomość języka rosyjskiego (ukończone studia licencjackie na kierunku *filologia rosyjska* lub z językiem rosyjskim, certyfikat potwierdzający znajomość języka rosyjskiego na poziomie min. B2). W przypadku absolwentów innych kierunków i specjalności niż *filologia rosyjska*, oprócz udokumentowania znajomości języka rosyjskiego będzie wymagane przystąpienie do rozmowy kwalifikacyjnej prowadzonej w języku rosyjskim, sprawdzającej kompetencje językowe kandydata/ki, podstawową wiedzę o strukturze języka rosyjskiego, literaturze oraz kulturze.

Kandydat/ka ma uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa; zna w stopniu zaawansowanym strukturę współczesnego języka rosyjskiego, zasady interpretacji tekstów i podstawowe metody ich krytycznej analizy, wybrane zagadnienia z kultury Rosji oraz podstawowe zjawiska we współczesnym życiu kulturalnym i społecznym; posiada umiejętności językowe na poziomie B2+ wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (CEFR); potrafi wykorzystać uporządkowaną wiedzę z zakresu literatury, kultury i historii Rosji w różnych obszarach rynku pracy; posiada umiejętność tworzenia tekstu mówionego i pisanego oraz podstawowe umiejętności translatorskie; potrafi formułować problemy badawcze, wyszukiwać i analizować informacje, analizować i interpretować tekst literacki, tworzyć teksty użytkowe oraz prace pisemne w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa; jest gotów/a do wykorzystania kompetencji interkulturowych oraz jest otwarty/a na odmienność kulturową.

Szczegóły rekrutacji są podane na stronie www.rekrutacja.uni.lodz.pl

10. Dziedziny i dyscypliny naukowe, do których odnoszą się efekty uczenia się

Dziedzina nauk humanistycznych 100%, dyscypliny nauk:

dyscyplina wiodąca: językoznawstwo – 63%; **dyscyplina uzupełniająca:** literaturoznawstwo 37%.

11. Określenie kierunkowych efektów uczenia się dla danego typu kwalifikacji wraz z odniesieniem do składnika opisu charakterystyk pierwszego i drugiego stopnia PRK

Zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomie 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U. 2018 poz. 2218) oraz Ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (t. j. Dz. U. z 2020, poz. 226).

Symbol	Po ukończeniu studiów drugiego stopnia na kierunku <i>filologia rosyjska</i> absolwent/ka:	Odniesienie do charakterystyk pierwszego i drugiego stopnia dla poziomu 7. PRK
	WIEDZA (zna i rozumie)	
01R-2A_W01	w pogłębiony sposób wybrane fakty, teorie, metody oraz złożone zależności między nimi, także w powiązaniu z innymi dziedzinami;	P7U_W
01R-2A_W02	w pogłębiony sposób wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwe dla programu kształcenia;	P7S_WG
01R-2A_W03	w pogłębionym stopniu kompleksową naturę języka rosyjskiego, historyczną zmienność jego znaczeń oraz podstawowe zasady kultury języka rosyjskiego;	P7S_WG
01R-2A_W04	specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej, ponadto szczegółowe metody dotyczące wstępnej oraz translatologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia;	P7S_WK P7S_WG
01R-2A_W05	w sposób pogłębiony metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie wybranego seminarium oraz specyfiki pracy magisterskiej;	P7S_WG
01R-2A_W06	w pogłębiony sposób wybrane specyficzne zagadnienia dotyczące rozwoju dyscypliny, wybranego seminarium magisterskiego oraz w zakresie podstawowym strategii zarządzania firmami, strategii prowadzenia negocjacji handlowych, działanie systemu bankowości i usług kredytowych;	P7S_WG P7S_WK
01R-2A_W07	zasady pisania tekstów naukowych i odróżnia je od innych rodzajów tekstów;	P7S_WG
01R-2A_W08	pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność ochrony zasobów własności intelektualnej, w szczególności w związku z wykonywaniem zawodu tłumacza, pracownika instytucji kultury.	P7S_WG
	UMIEJETNOŚCI (potrafi)	
01R-2A_U01	posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level)	P7S_UK

	oraz drugim językiem obcym na poziomie B2+ (angielski lub inny zachodnioeuropejski), ponadto posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie ogólnego języka biznesu na poziomie B2, zgodnie z Międzynarodowym certyfikatem z języka biznesu;	
01R-2A_U02	rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je, w stopniu zaawansowanym oceniać jakość i poziom usług związanych z działalnością przekładową;	P7S_UW
01R-2A_U03	przeprowadzić pogłębioną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury (filmów, spektakli teatralnych) z zastosowaniem wybranych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy;	P7S_UW
01R-2A_U04	tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim w zakresie wybranej dyscypliny filologicznej z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu;	P7S_UW
01R-2A_U05	przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranego seminarium magisterskiego w języku polskim i rosyjskim;	P7U_U P7S_UW P7S_UK
01R-2A_U06	odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie w języku polskim oraz rosyjskim na podstawie wiedzy naukowej, ponadto wyrażać opinie na temat innych wytworów kultury na podstawie własnych doświadczeń, wykorzystać wiedzę z zakresu tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych;	P7S_UW
01R-2A_U07	w stopniu pogłębionym tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;	P7S_UK
01R-2A_U08	samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować, analizować prace innych autorów oraz dokonać syntezy stanu badań w zakresie wybranego seminarium magisterskiego;	P7U_U P7S_UW P7S_UK
01R-2A_U09	nawiązywać kontakty handlowe (biznesowe) w języku rosyjskim, zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych, tłumaczenie planów marketingowych oraz organizowanie dystrybucji na rynkach zagranicznych.	P7U_U P7S_UK
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE (jest gotów/a do)	
01R-2A_K01	kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza;	P7S_K

01R-2A_K02	krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;	P7S_KK
01R-2A_K03	wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza;	P7S_KO
01R-2A_K04	przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych;	P7U_K P7S_KO P7S_KR
01R-2A_K05	ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania zawodowe, działania na rzecz interesu publicznego.	P7U_K P7S_KO

12. Wnioski z analizy zgodności efektów uczenia się z potrzebami rynku pracy i otoczenia społecznego, wnioski z analizy wyników monitoringu karier zawodowych absolwentów oraz sprawdzone wzorce międzynarodowe

Kształt programu studiów na kierunku *filologia rosyjska* jest rezultatem konsultacji ze studentami i studentkami oraz absolwentami i absolwentkami kierunku, jak również z pracodawcami. W wyniku tej współpracy pierwotny kształt programu studiów uległ niezbędnej modyfikacji i został dostosowany do aktualnych potrzeb rynku pracy.

Wydział Filologiczny nie posiada własnej jednostki monitorującej losy absolwentów. Powołana w tym celu ogólnouczelniana jednostka, Akademickie Biuro Karier Zawodowych, ma znikome informacje na temat miejsc zatrudnienia absolwentów poszczególnych kierunków studiów Wydziału Filologicznego ze względu na mały odsetek studentów wyrażających zgodę na takie monitorowanie. Jednakże częściowy monitoring wewnętrzny, który prowadzi Instytut Rusycystyki w formie ankietowania, potwierdza przydatność studiów i efektów uczenia się w wykonywanej pracy przez naszych absolwentów. Sektory, w których podejmują pracę absolwenci rusycystyki, to przede wszystkim administracja biurowa, tłumaczenia, edukacja, obsługa klienta oraz handel. Branże te reprezentują takie firmy, jak np.: Top Secret&Friends, Media 4U, FetimGroup, GSP Group, BSH, InfoSys, Fujitsu, Laskomex, Szkoły Języków Obcych "Rusofil", „Kalina”, Urząd Miasta Łodzi, Biuro Podróży „AREATOUR”, Fundacja Rozwoju Przedsiębiorczości. Istotnym źródłem informacji o przydatności studiów w przygotowaniu do pracy zawodowej są przeprowadzane pod koniec studiów ankiety satysfakcji studentów. Pozwalają one poznać opinie studentów o programie studiów, co umożliwia wprowadzanie w nim postulowanych zmian.

Od roku 2017 Wydział Filologiczny przeprowadza badania ankietowe wśród absolwentów przy okazji wręczania dyplomów podczas Gali Absolwenta. Pozwoli to w przyszłości reagować na potrzeby zmian w programie studiów.

Wzorce międzynarodowe:

Programy przedmiotów są wzorowane na filologiach rosyjskich i słowiańskich w uniwersytetach europejskich, jak również na rosyjskich wzorcach nauczania języka i kultury rosyjskiej dla obcokrajowców. W nauczaniu przedmiotów wykładowcy kierują się głównie zasadami wypracowanymi w Europejskim Systemie Oceny Kształcenia Językowego (CEFR). *Filologia rosyjska* w UŁ oferuje studentom możliwość wyjazdów na studia semestralne i szkoły

letnie w Rosji (Moskwa, Twer, Smoleńsk, Kazań), na Ukrainie (Kijów) i Białorusi (Mińsk) oraz w krajach UE w ramach programu ERASMUS+. *Filologia rosyjska* ma podpisane umowy o współpracy w ramach tegoż programu z uniwersytetami niemieckimi, bułgarskimi i innych krajów, m.in. w: Giessen, Regensburgu, Sofii, Wielkim Tyrnowie, Szumen, Wilnie.

13. Związki z misją uczelni i jej strategią rozwoju

Program kierunku *filologia rosyjska* wpisuje się w idee opisane w misji UŁ, tj. wspólnotę, otwartość, jedność w różnorodności, innowacyjność dla rozwoju i elitarność. Dzięki ofercie kształcenia, odzwierciedlającej badania naukowe pracowników zakładów rusycystycznych, program studiów kładzie nacisk na naukę, nie zapominając jednocześnie o potrzebie przygotowania absolwenta/ki do oczekiwań rynku pracy.

Ważnym celem kształcenia na kierunku *filologia rosyjska* jest rozwój kompetencji interkulturowych, które są warunkiem dobrej współpracy międzynarodowej na wszystkich płaszczynach życia. Istotną składową programu studiów jest możliwość wyboru przedmiotów fakultatywnych, pozwalających na rozszerzanie i uzupełnianie wiedzy. Dzięki temu student zyskuje możliwość częściowego stworzenia własnej ścieżki kształcenia, która odpowiada jego zainteresowaniom naukowym oraz planom zawodowym.

Ponadto program zapewnia osiągnięcie wiedzy i umiejętności posługiwania się rosyjskim językiem specjalistycznym w sferze biznesu, co pozwala studentom / absolwentom na zdawanie egzaminu międzynarodowego na poziomie B2 z tego zakresu.

Program kierunku *filologia rosyjska* pozostaje też w zgodzie z trzema celami strategicznymi Uczelni: osiągnięciem wysokiego poziomu badań naukowych, wysokiego poziomu działalności dydaktycznej opartej na badaniach oraz wysokiego poziomu umiędzynarodowienia w zakresie badań i dydaktyki.

14. Różnice w stosunku do innych programów studiów o podobnie zdefiniowanych celach i efektach uczenia się prowadzonych na Uniwersytecie Łódzkim

Program studiów w zakresie *filologii rosyjskiej* zawiera efekty uczenia się przewidywane na innych kierunkach filologicznych. *Filologię rosyjską* wyróżnia jednak odniesienie do obszaru językowego i kulturowego Rosji. W zakresie oferty dydaktycznej studia drugiego stopnia na kierunku *filologia rosyjska* proponują innowacyjną ścieżkę edukacyjną. W procesie ustalania programu studiów Instytut Rusycystyki kieruje się ideą łączenia klasycznego kształcenia filologicznego z wyraźnie zaznaczonym udziałem przedmiotów praktycznych, dzięki czemu studenci są przygotowani zarówno do pracy naukowej, jak i w szeroko pojętej sferze komercyjnej. Wysoką jakość kształcenia jednostka stara się zapewnić, proponując studentom nowoczesne treści edukacyjne, dbając także o umiędzynarodowienie poprzez przyjmowanie zwiększającej się co roku liczby studentów w ramach programów mobilności czy zapraszając z wykładami profesorów zagranicznych.

Filologia rosyjska to jedyny kierunek filologiczny na Uniwersytecie Łódzkim, który w profesjonalny i kompleksowy sposób przygotowuje studentów do wykonywania określonych zawodów rusycystycznych. W trakcie studiów słuchacze nie tylko doskonałą

praktyczną znajomość języka, osiągając w końcowym etapie poziom C1 w czterech podstawowych sprawnościach: mówienie, pisanie, rozumienie języka mówionego i rozumienie języka pisanego, ale także zdobywają profesjonalną teoretyczną wiedzę o języku rosyjskim i o szeroko pojętej kulturze, którą ten język reprezentuje.

Kierunek *filologia rosyjska* nie jest konkurencją dla innych kierunków filologicznych, w programach których wprowadzona jest praktyczna nauka języka rosyjskiego i elementy rusycystyczne. Także żaden kierunek uniwersytecki, mający w swoim programie niektóre elementy wspólne z programem *filologii rosyjskiej*, nie jest dla niej konkurencją. Kierunek *filologia rosyjska* jako jedyny kierunek uniwersytecki kształci profesjonalnych filologów rosyjskich i przygotowuje ich do w pełni kompetentnego wykonywania zawodów filologicznych. Ze względu na obszar językowy także ścieżka *Przekładoznawstwo i języki specjalistyczne* nie stanowi konkurencji dla innych specjalizacji oraz specjalności przekładoznawczych ani też one takiej konkurencji dla ścieżki prowadzonej przez Instytut Rusycystyki nie stanowią.

15. Plan studiów

Plany studiów są zgodne z przyjętym przez Radę Wydziału Filologicznego systemem naliczania punktów ECTS.

załącznik do Uchwały nr 343 Senatu UŁ z dnia 16 maja 2022 r.

Rok	Semestr	Przedmiot	Szczegóły przedmiotu										Forma zaliczenia (oc/ e)	ECTS	Moduły: wg opisu pod tabelą		
			Kod	w1	w2	s	k1	k2	r	zs	Razem						
I	I	PNJR 1						42				42	oc.	6	MJ		
		RJS (jęz.biznesu) 1					28					28	oc.	2	MJs		
		Kultura języka rosyjskiego					28					28	E	2	MJ		
		Wstępna translatorska analiza tekstu									20		oc.	2	MP,ML		
		Wstęp do teorii i metodologii przekładu		28									E	2	MP, ML		
		Stylistyka funkcjonalna języka rosyjskiego			10		28						oc.	3	MJ		
		Wybrane zagadnienia z rosyjskiej literatury współczesnej					28						oc.	2	ML		
	II	Wybrane zagadnienia z historii filmu i teatru rosyjskiego					28					oc.	2	ML			
		Seminarium magisterskie				28						oc.	2	MSD			
		Przedmioty bloku B**										oc.	7	MW			
		razem I semestr:										324		30			
		PNJR 2						42					E	6	MJ		
		Rosyjska etykieta językowa					14						oc.	1	MJ		
		RJS (jęz.biznesu) 2					28						oc.	2	MJs		
	II	Adiustacja tekstu naukowego					28					oc.	2	MSD			
		Krytyka przekładu								20		oc.	2	MP, ML			
		Dokumentacja handlowa w języku rosyjskim					28					oc.	2	MJs			
		Wybrane zagadnienia z teorii i praktyki przekładu					28					oc.	2	MP, ML			
		Drugi język obcy PNJO					28					E	3	MJ			
		Tłumaczenie ustne					28					oc.	2	MP, MJ			
		Rozmowy handlowe w jęz. rosyjskim					28					oc.	2	MJs			
		Seminarium magisterskie				28						oc.	3	MSD			
		Przedmioty bloku B**										oc.	3	MW			
		razem II semestr:										342		30			
		razem I rok:										666		60			
	II	III	PNJR 3						42				E	6	MJ		
			RJS (jęz.biznesu) 3					28					E	2	MJs		
			Tłumaczenie audiowizualne					28					oc.	2	MP, MJ		
Przekład tekstów nieliterackich										28		oc.	3	MP, MJ			
Przekład tekstów literackich							28					oc.	2	MP, ML			
III		Wizerunek współczesnej Rosji w gat. informacyjnych i publicystycznych					28					oc.	2	ML			
		Seminarium magisterskie				28						oc.	3	MSD, MW			
		Przedmioty bloku B** i C										oc.	10	MW			
		razem III semestr:										294		30			
IV		Przekład tekstów prawniczych					28					E	2	MP, MJ			
		Wybrane zagadnienia ze współczesnego jęz. rosyjskiego					28					E	2	MJ			
		Przekład tekstów specjalistycznych								28		oc.	3	MP, MJ			
		Praca magisterska										0		10	MSD		
		Egzamin magisterski										0		5	MSD		
	Seminarium magisterskie				28						oc.	1	MSD, MW				
Przedmioty bloku B**										oc.	7	MW					
razem IV semestr:										168		30					
razem II rok:										462		60					
RAZEM W CIĄGU TOKU STUDIÓW*:											1120	p. ECTS:	120				
Rok	Semestr, na którym można realizować przedmiot	Przedmioty swobodnego wyboru (B i C)	Szczegóły przedmiotu										Forma zaliczenia (oc/ e)	ECTS	Moduły: MSD,MW,MU		
	I, II, III, IV	Seminarium magisterskie	Kod											112	oc.	9 (2+3+3+1)	MSD
	I, II, III, IV	Przedmioty swobodnego wyboru bloku B												210*	oc.	24	MW
	III	Przedmioty swobodnego wyboru bloku C												28*	oc.	3	MU
Razem w ciągu studiów:											350	p. ECTS:	30				
W 1 semestrze do zaliczenia kurs BHP, szkolenie biblioteczne i kurs ochrony prawa autorskiego																	
<i>*Liczba godzin zależy od oferty i wyboru studenta/ki. **Kierownictwo jednostki ogłasza listę przedmiotów bloku B najpóźniej dwa tygodnie przed rozpoczęciem semestru.</i>																	
w1, w2, w3: wykład, nakład pracy studenta 1,2,3 (wprowadzający, kursowy, monograficzny)																	
k1, k2, k3: konwersatorium nakład pracy studenta 1,2,3																	
cw: ćwiczenia																	
cm: ćwiczenia metodyczne																	
p1, p2: proseminarium, nakład pracy studenta 1,2																	
s: seminarium																	
l: laboratorium																	
lj: lektorat języka																	
wr.: warsztaty																	
t: translatorium																	
r: repetytorium																	
zs: zajęcia specjalistyczne																	
e-l: e-learning																	
Skróty modułów																	
M: moduł																	
J: zajęcia językoznawcze																	
L: zajęcia literaturoznawcze																	
P: zajęcia przekładoznawcze																	
Js: zajęcia językoznawcze specjalistyczne																	
SD: zajęcia seminaryjno-dyplomowe																	
U: ogólnouczelniany																	
W: wybieralny																	

16. Bilans punktów ECTS wraz ze wskaźnikami charakteryzującymi program studiów

liczba semestrów i łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi zdobyć, aby uzyskać określone kwalifikacje	4 semestry, 120 ECTS
łączną liczbę godzin zajęć, w tym praktyk, które student musi zrealizować w toku studiów; w przypadku specjalności/modułów/przedmiotów do wyboru o różnej liczbie godzin – najwyższą łączną liczbę godzin	1128 godz.
łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach kontaktowych (wymagających bezpośredniego udziału wykładowców i studentów)	120 ECTS
łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć kształtujących umiejętności praktyczne	24 ECTS
liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać, realizując moduły kształcenia w zakresie zajęć ogólnouczelnianych lub na innym kierunku studiów	3 ECTS
liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych	5 ECTS
liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru	36 ECTS

17. Opis procesu prowadzącego do uzyskania efektów uczenia się:

a) Opis poszczególnych przedmiotów lub modułów procesu kształcenia, zgodny z wymogami obowiązującymi w tym zakresie w Uniwersytecie Łódzkim, wraz z przypisanymi do nich punktami ECTS oraz sposoby weryfikacji i oceny osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się (sylabusy)

Szczegółowe sposoby weryfikacji efektów uczenia się podane są w sylabusach poszczególnych przedmiotów. Poniżej przedstawione są metody weryfikacji przewidywane dla danego efektu uczenia się.

	Egzamin ustny	Egzamin	Sprawdzian	Udział w Aktywności	Praca	Raport	Portfolio	Projekt	Recenzja	Prezentacja	Konспект	Zadanie praktyczne	uczenia się	Samooceena efektów
01R-2A_W01	+	+		+						+		+		
01R-2A_W02	+	+	+	+						+		+		
01R-2A_W03	+	+	+	+						+		+		
01R-2A_W04	+	+	+	+	+					+			+	
01R-2A_W05	+	+	+		+				+	+			+	
01R-2A_W06	+	+	+	+									+	
01R-2A_W07	+									+				
01R-2A_W08		+	+		+			+		+	+			
01R-2A_U01	+	+	+	+	+					+			+	
01R-2A_U02	+	+	+	+										
01R-2A_U03			+	+	+					+				
01R-2A_U04	+	+	+	+						+				
01R-2A_U05				+	+					+			+	
01R-2A_U06				+	+				+	+				
01R-2A_U07		+	+							+		+	+	
01R-2A_U08	+							+		+				
01R-2A_U09	+	+	+	+				+		+		+		
01R-2A_K01								+		+		+	+	
01R-2A_K02	+	+		+				+					+	
01R-2A_K03								+		+		+	+	
01R-2A_K04				+						+		+	+	
01R-2A_K05				+						+			+	

b) Relacje między efektami kierunkowymi a efektami uczenia się zdefiniowanymi dla poszczególnych przedmiotów i modułów procesu kształcenia:

Zajęcia lub grupy zajęć wraz z przypisaniem do każdego modułu efektów uczenia się oraz liczby punktów ECTS;

Moduły i przedmioty	Symbol	Efekty uczenia się	ECTS
Moduł literaturoznawczy Wybrane zagadnienia z rosyjskiej literatury współczesnej Wybrane zagadnienia z historii filmu i teatru rosyjskiego Wizerunek współczesnej Rosji w gat. informacyjnych i publicystycznych*	ML	01R-2A_W01 01R-2A_W02 01R-2A_W05 01R-2A_W06 01R-2A_W07 01R-2A_W08 01R-2A_U03 01R-2A_U04 01R-2A_U05 01R-2A_U06 01R-2A_U08	6

		01R-2A_K01 01R-2A_K02 01R-2A_K03 01R-2A_K05	
<u>Moduł językoznawczy</u> Rosyjska etykieta językowa* Stylistyka funkcjonalna języka rosyjskiego Wybrane zagadnienia ze współczesnego jęz. rosyjskiego Kultura języka rosyjskiego* Drugi język obcy PNJO	MJ	01R-2A_W01 01R-2A_W02 01R-2A_W03 01R-2A_W04 01R-2A_W06 01R-2A_W08 01R-2A_U01 01R-2A_U02 01R-2A_U04 01R-2A_U05 01R-2A_U06 01R-2A_U07 01R-2A_U08 01R-2A_K01 01R-2A_K02 01R-2A_K04 01R-2A_K05	11
<u>Moduł językoznawczy specjalistyczny</u> RJS (język biznesu) 1-3 Dokumentacja handlowa w języku rosyjskim Korespondencja biznesowa	MJs	01R-2A_W04 01R-2A_W09 01R-2A_U01 01R-2A_U07 01R-2A_K01 01R-2A_K02 01R-2A_K04 01R-2A_K05	8
<u>Moduł zajęć praktycznych</u> PNJR 1-3 Tłumaczenie ustne Tłumaczenie audiowizualne Rozmowy handlowe w jęz. rosyjskim	MPr, MJ, MP	01R-2A_W02 01R-2A_W03 01R-2A_W04 01R-2A_W05 01R-2A_W06 01R-2A_W08 01R-2A_U01 01R-2A_U02 01R-2A_U04 01R-2A_U05 01R-2A_U06 01R-2A_U07 01R-2A_U09 01R-2A_K01 01R-2A_K02 01R-2A_K03 01R-2A_K04	24

		01R-2A_K05	
<u>Moduł seminaryjno-dyplomowy (językoznawczy, literaturoznawczy lub przekładoznawczy, w zależności od wyboru studenta)</u> Seminarium magisterskie 1-4 Praca magisterska Egzamin magisterski Adiustacja tekstu naukowego	MSD	01R-2A_W01 01R-2A_W02 01R-2A_W05 01R-2A_W06 01R-2A_W07 01R-2A_W08 01R-2A_U01 01R-2A_U02 01R-2A_U03 01R-2A_U04 01R-2A_U05 01R-2A_U06 01R-2A_U07 01R-2A_U08 01R-2A_K02	26
<u>Moduł przekładoznawczy</u> Wstępna translatorska analiza tekstu (ML) Wstęp do teorii i metodologii przekładu (ML) Krytyka przekładu (ML) Wybrane zagadnienia z teorii i praktyki przekładu (ML) Przekład tekstów literackich (ML) Przekład tekstów nieliterackich (MJ) Przekład tekstów prawniczych (MJ) Przekład tekstów specjalistycznych (MJ)	MP	01R-2A_W01 01R-2A_W02 01R-2A_W03 01R-2A_W04 01R-2A_W05 01R-2A_W06 01R-2A_W07 01R-2A_U01 01R-2A_U02 01R-2A_U06 01R-2A_U07 01R-2A_U08 01R-2A_K01 01R-2A_K02 01R-2A_K03 01R-2A_K04 01R-2A_K05	ML: 10 MJ: 8
<u>Moduł zajęć ogólnouczeniowych</u> Przedmiot ogólnouczeniowy	MU	W zależności od wybranego przedmiotu ogólnouczeniowego	3
<u>Moduł zajęć wybieralnych bloku B</u> Przedmiot bloku B	MW	W zależności od wybranego przedmiotu typu B	24
			120

* przedmioty realizujące również efekty uczenia się w odniesieniu do nauk społecznych w wys. min. 5 ECTS (w ramach zajęć takich jak: Wizerunek współczesnej Rosji w gat. informacyjnych i

publicystycznych, Rosyjska etykieta językowa, Kultura języka rosyjskiego, Przedmioty wybieralne gr. C)

c) Wymiar, zasady i formy odbywania praktyk zawodowych przez studentów/ki

Program studiów nie przewiduje praktyk.

d) zajęcia zapewniające studentom udział w badaniach na studiach II stopnia

Na zajęcia przygotowujące studentów do prowadzenia badań składają się wszystkie zajęcia modułów związanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w obszarach nauk właściwych dla kierunku *filologia rosyjska*, służące zdobywaniu przez studenta pogłębionej wiedzy oraz umiejętności prowadzenia badań naukowych (107 ECTS).

Moduł literaturoznawczy – 6 ECTS

Wybrane zagadnienia z rosyjskiej literatury współczesnej
Wybrane zagadnienia z historii filmu i teatru rosyjskiego
Wizerunek współczesnej Rosji w gatunkach informacyjnych i publicystycznych

Moduł językoznawczy – 11 ECTS

Rosyjska etykieta językowa
Stylistyka funkcjonalna języka rosyjskiego
Wybrane zagadnienia ze współczesnego jęz. rosyjskiego
Kultura języka rosyjskiego
Drugi język obcy PNJO

Moduł przekładoznawczy – ML: 10 ECTS, MJ: 8 ECTS

Wstępna translatorska analiza tekstu (ML)
Wstęp do teorii i metodologii przekładu (ML)
Krytyka przekładu (ML)
Wybrane zagadnienia z teorii i praktyki przekładu (ML)
Przekład tekstów literackich (ML)
Przekład tekstów nieliterackich (MJ)
Przekład tekstów prawniczych (MJ)
Przekład tekstów specjalistycznych (MJ)

Moduł seminaryjno-dyplomowy (językoznawczy, literaturoznawczy lub przekładoznawczy, w zależności od wyboru studenta) – 26 ECTS

Seminarium magisterskie 1-4
Praca magisterska
Egzamin magisterski

Adiustacja tekstu naukowego

Moduł zajęć praktycznych - 22 ECTS

PNJR 1-3

Tłumaczenie ustne

Tłumaczenie audiowizualne

Moduł zajęć wybieralnych typu B - 24 ECTS

Przedmioty typu B

e) wykaz i wymiar szkoleń obowiązkowych, w tym szkolenie BHP oraz szkolenia z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego

W pierwszym semestrze student zobowiązany jest do zaliczenia następujących szkoleń w ramach e-learningu:

- szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy: 5 g.
- szkolenie biblioteczne: 2 g.
- szkolenie z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego: 10 g.

Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze I.

Sylabus 1.

NAZWA PRZEDMIOTU	PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA ROSYJSKIEGO 1
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	42 godz., konwersatorium 2
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	6 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest poszerzenie umiejętności interkulturowych oraz kompetencji językowych. W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności komunikacyjne (receptywne, produktywne, interakcyjne i mediacyjne). Rozwijanie umiejętności komunikacyjnych zintegrowane jest z kształtowaniem kompetencji lingwistycznej, tj. poszerzaniem zasobu leksykalnego w zakresie przewidzianych kręgów tematycznych oraz dalszym pogłębianiem poprawności językowej. Kompetencja

	<p>interkulturowa, obok kompetencji językowej i komunikacyjnej, są to główne cele kształcenia językowego w ramach zajęć PNJR 1. Proces recepcji tekstów będzie się odbywać wyłącznie na tekstach autentycznych.</p>
<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>studia licencjackie, poziom znajomości języka rosyjskiego B2+.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W03 w pogłębionym stopniu kompleksową naturę języka rosyjskiego; E2. 01R-2A_W04 szczegółowe metody analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu; E3. 01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4. 01R-2A_U01 skutecznie posługiwać się językiem rosyjskim w kontaktach towarzyskich i zawodowych wykorzystując w praktyce zdobytą wiedzę na poziomie B2+; E5. 01R-2A_U05 przygotowywać wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe; E6. 01R-2A_U06 odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie w języku rosyjskim; E7. 01R-2A_U08 samodzielnie wyszukiwać informację, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować; E8. 01R-2A_U07 w stopniu pogłębionym tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego.</p> <p>Kompetencje społeczne (jest gotów/a do): E9. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów, E10. 01R-2A_K03 wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy</p>

	zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.
--	---

Sylabus 2.

NAZWA PRZEDMIOTU	ROSYJSKI JĘZYK SPECJALISTYCZNY (JĘZYK BIZNESU) 1
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest zapoznanie studentów: z normami sporządzania podstawowych tekstów komunikacji oficjalnej, organizacją, zasadami prowadzenia działalności gospodarczej i handlowej firm z Polski i Rosji, charakterystyką strategii i misji firmy. Na zajęciach są wykorzystywane autentyczne materiały służące do ćwiczeń z rozumienia ze słuchu oraz mówienia.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2/B2+.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W02 w pogłębiony sposób wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwe dla programu kształcenia; E2.01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej; E3.01R-2A_W06 w pogłębiony sposób wybrane specyficzne zagadnienia z zakresu rozwoju dyscypliny, wybranej na specjalności magisterskiej oraz w zakresie podstawowym strategii zarządzania firmami, działanie marketingu strategicznego, strategię prowadzenia negocjacji handlowych, działanie systemu bankowości i usług kredytowych.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4. 01R-2A_U01 posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie ogólnego języka biznesu na poziomie B2, zgodnie z</p>

	<p>Międzynarodowym certyfikatem z języka biznesu;</p> <p>E5. 01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalności magisterskiej w języku polskim i rosyjskim;</p> <p>E6.01R-2A_U07 w stopniu pogłębionym tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;</p> <p>E7.01R-2A_U09 nawiązywać kontakty handlowe (biznesowe) w języku rosyjskim, zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych, sporządzać plany marketingowe oraz organizować dystrybucję na rynkach zagranicznych.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E8.01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza;</p> <p>E9.01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;</p> <p>E10.01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.</p>
--	--

Sylabus 3.

NAZWA PRZEDMIOTU	KULTURA JĘZYKA ROSYJSKIEGO
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z normatywnym aspektem kultury opanowania współczesnego języka rosyjskiego, opanowanie

	(poznanie) kryteriów stylistycznych oceny jakości treści procesów komunikacyjnych, opanowanie metod analizy tekstu literackiego i opracowanie własnej oceny estetycznej.
<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Posiadanie kompetencji komunikacyjnych. • Umiejętność odpowiedniego postrzegania i używania środków leksykalnych i gramatycznych języka. • Umiejętność pisanie esejów i tekstów na określone tematy. • Umiejętność analizowania i wykorzystywania informacji multimedialnych w języku rosyjskim. • Rozumienie dialogów z filmów fabularnych i programów telewizyjnych.
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W03 w pogłębionym stopniu kompleksową naturę języka rosyjskiego, historyczną zmienność jego znaczeń oraz podstawowe zasady kultury języka rosyjskiego; E2. 01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E3. 01R-2A_U2 rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je, w stopniu zaawansowanym oceniać jakość i poziom usług związanych z działalnością przekładową; E4. 01R-2A_U03 przeprowadzić pogłębioną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury (filmów, spektakli teatralnych) z zastosowaniem wybranych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy; E5. 01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalności magisterskiej w języku polskim i rosyjskim.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E6. 01R-2A_K03 wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza;</p>

	E7. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych podczas wykonywania obowiązków zawodowych.
--	--

Sylabus 4.

NAZWA PRZEDMIOTU	WSTĘPNA TRANSLATORSKA ANALIZA TEKSTU
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	20 godz., zajęcia specjalistyczne
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z warsztatem tłumacza i metodami prowadzenia wstępnej analizy translatorskiej tekstu.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie min. B2+. Znajomość podstawowych metod językoznawczej oraz literaturoznawczej analizy tekstu.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1. 01R-2A_W05 sposoby przygotowania tekstu ze szczegółowym zorientowaniem na przekład; E2. 01R-2A_W01, 01R-2A_W02, 01R-2A_W05, 01R-2A_W06 różne metody pretranslatorskiej analizy tekstu.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi):</p> <p>E3. 01R-2A_U08 wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnorodnych źródeł; E4. 01R-2A_U06, 01R-2A_U03 samodzielnie analizować i interpretować teksty literackie przeznaczone do tłumaczenia pod kątem utrudnień translacji; E5. 01R-2A_U02 przygotować materiały pomocnicze dla dokonania przekładu.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p>

	<p>E6. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy zebranych danych, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;</p> <p>E7. 01R-2A_K03 wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej przy pracy z tekstem, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.</p>
--	--

Sylabus 5.

NAZWA PRZEDMIOTU	WSTĘP DO TEORII I METODOLOGII PRZEKŁADU
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., wykład 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	zdalna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów ze współczesną problematyką badań nad tłumaczeniem, koncepcjami i poglądami badaczy oraz szkół przekładowych. Zapoznają studentów z podstawowymi zagadnieniami teorii tłumaczenia i wskazują możliwości wykorzystania wypracowanych przez teoretyków przekładu zasad w praktyce translatorskiej.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie min. B2 i polskiego.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1. 01R-2A_W01; 01R-2A_W02 powiązania dyscyplin filologicznych z dyscyplinami komplementarnymi, poszerzającymi wiedzę oraz świadomość usytuowania własnej dyscypliny w obrębie nauk humanistycznych;</p> <p>E2.01R-2A_W01; 01R-2A_W02 specyfikę teorii przekładu oraz metodologii badań tej dziedziny;</p> <p>E3. 01R-2A_W02 terminologię z zakresu nauki o przekładzie w języku polskim i rosyjskim.</p> <p>E4. 01R-2A_W06 historię wybranej dyscypliny;</p> <p>E5. 01R-2A_W08 problemy związane z prawem autorskim i własnością intelektualną.</p>

	<p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E6. 01R-2A_U03 określić problemy przekładowe w wybranym tekście; E7. 01R-2A_U03 wyróżnić znane metody i techniki tłumaczenia w procesie pogłębionej analizy tekstu; E8. 01R-2A_U08 samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować; E9. 01R-2A_U08 różnicować poglądy najważniejszych szkół i badaczy przekładu.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E10. 01R-2A_K03 wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.</p>
--	--

Sylabus 6.

NAZWA PRZEDMIOTU	STYLISTYKA FUNKcjONALNA JĘZYKA ROSYJSKIEGO
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	10 godz., wykłady 2 28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	hybrydowa
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	3
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem wykładów i zajęć praktycznych jest kształtowanie kompetencji zawodowych w dziedzinie stylistyki języka rosyjskiego, zapoznanie studentów z wiedzą teoretyczną i praktyczną na temat stylistycznych środków języka rosyjskiego.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Kurs stylistyki funkcjonalnej bazuje na wiedzy teoretycznej i praktycznej studentów w dziedzinie rosyjskiego języka literackiego w zakresie fonetyki, leksykologii, frazeologii, morfologii i składni.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E 1. 01R-2A_W02 zróżnicowanie systemów stylistycznych języka; E 2. 01R-2A_W03 stylistyczną dyferencjację środków językowych współczesnego języka rosyjskiego;</p>

<p>specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>E 3. 01R -2A_W04 historię środków językowych, związanych z różnymi sferami działalności ludzkiej;</p> <p>E 4. 01R-2A_W06 wpływ czynnika ekstralingwistycznego (społecznego) na kształtowanie się systemów stylistycznych.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi):</p> <p>E 5. 01R -2A_U02 posługiwać się terminologią dyscypliny, stosować pojęcia i kategorie stylistyki funkcjonalnej przy analizie tekstu;</p> <p>E 6. 01R -2A_U05 prowadzić rozmowy ze specjalistami z wykorzystaniem różnych technik komunikacyjnych w ramach wybranej specjalizacji w języku polskim i rosyjskim;</p> <p>E 7. 01R -2A_U06 identyfikować różne dyskursy/teksty, określając ich podstawowe cechy oraz uwzględniając ich przynależność do różnych rodzajów i gatunków (język pisany i mowa potoczna);</p> <p>E 8. 01 R- 2A_U07 wykorzystać swoją wiedzę z dziedziny stylistyki funkcjonalnej w procesie tłumaczenia różnych tekstów z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E 9. 01R -2A_K02 krytycznie myśleć, w stanie samodzielnie wybrać styl komunikacji w zależności od potrzeb;</p> <p>E 10. 01R -2A_K03 kreatywności pod względem stylistyczno-językowym.</p>
---	---

Sylabus 7.

NAZWA PRZEDMIOTU	WYBRANE ZAGADNIENIA Z ROSYJSKIEJ LITERATURY WSPÓŁCZESNEJ
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Podstawowym celem zajęć konwersatoryjnych jest zapoznanie studentów z tendencjami rozwoju rosyjskiej literatury współczesnej oraz twórczością wybitnych i wyróżniających się

	pisarzy rosyjskich drugiej połowy XX – początku XXI wieku.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość historii literatury rosyjskiej od XI w. do XX wieku.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W02 pojęcia z zakresu historii literatury rosyjskiej drugiej połowy XX wieku, początku XXI wieku; E2. 01R-2A_W01 istotę zmian społecznych, kulturowych, ewolucję stylów i estetyk; E3.01R-2A_W01 najważniejsze tendencje rozwoju najnowszej literatury rosyjskiej; E4. 01R-2A_W05 zasady interpretacji tekstów literackich.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E5.01R-2A_U03 poprawnie klasyfikować i opisywać materiał literacki; E6.01R-2A_U03 określać poprawnie wzajemne relacje pomiędzy tradycją a współczesnością w utworach.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E7.01R-2A_K02 formułowania i rozwijania swoich opinii oraz umiejętnego posługiwania się językiem dyskursu naukowego.</p>

Sylabus 8.

NAZWA PRZEDMIOTU	WYBRANE ZAGADNIENIA Z HISTORII FILMU I TEATRU ROSYJSKIEGO
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem przedmiotu jest pogłębienie wiedzy na temat wybitnych dzieł literatury rosyjskiej poprzez poznanie ich realizacji teatralnych i filmowych, przyswojenie terminów z zakresu przekładu i adaptacji literatury na język teatru i kina, kształtowanie umiejętności oceniania i

	uzasadniania ocen, akceptowania/podważania ocen innych podmiotów w formie recenzji.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość wybitnych dzieł literatury rosyjskiej.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W06 wybrane inscenizacje teatralne i filmowe klasyki rosyjskiej; E2. 01R-2A_W06 wybranych twórców inscenizacji, reżyserów, aktorów, scenografów, kompozytorów; E3. 01R-2A_W06 podstawowe pojęcia i terminy, służące do opisu przekładu dzieł literackich na język teatru i filmu.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4. 01R-2A_W06, 01R-2A_U03 analizować i interpretować wybrane dzieła literackie, spektakle teatralne i filmy; E5. 01R-2A_W06, 01R-2A_U04, 01R-2A_U08 oceniać i recenzować wybrane spektakle i filmy.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E6. 01R-2A_K02, krytycznego myślenia i samodzielnej analizy; 01R-2A_K03 pracy w zespole.</p>

Sylabus 9.

NAZWA PRZEDMIOTU	SEMINARIUM MAGISTERSKIE (Zakład Literatury i Kultury Rosyjskiej)
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz. seminarium (4 semestry po 28 godzin)
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski/polski
Punkty ECTS	9 (2+3+3+1) ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem przedmiotu jest przygotowanie studenta do napisania i obrony pracy magisterskiej. Uczestnicy seminarium zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi dzieła literackiego, poetyckiego i metodologii, prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy, zapoznają się z wymogami dotyczącymi

	<p>egzaminu magisterskiego i przygotowania pracy magisterskiej. W trakcie seminarium student powinien nauczyć się korzystać z literatury przedmiotu, streszczać wyniki badań, odróżniać je od własnych wyników i wniosków, formułować problemy, określać metody badawcze, samodzielnie analizować wybrane zagadnienia, formułować syntetyczne wnioski, wypracować styl naukowy.</p>
<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>Student powinien wykazywać pogłębioną znajomość podstawowych terminów i pojęć literaturoznawczych, wiedzy z historii literatury i kultury rosyjskiej oraz języka rosyjskiego na poziomie B2+.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W01 terminologię z zakresu literaturoznawstwa rosyjskiego i ogólnego; E2.01R-2A_W02 w pogłębiony sposób zagadnienia dotyczące rozwoju historii literatury; E3.01R-2A_W05 ma pogłębioną wiedzę o metodach interpretacji i analizy dzieła literackiego i innych wytworów kultury; E4.01R-2A_W07 w pogłębiony sposób zasady pisania tekstu naukowego i odróżnia je od innych rodzajów tekstów; E5.01R-2A_W08 ma wysoką świadomość zasad prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E6.01R-2A_U02 rozróżniać i definiować gatunki literackie i określać ich właściwości; E7.01R-2A_U03 przeprowadzić pogłębioną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury; E8.01R-2A_U04 tworzyć prace pisemne i teksty naukowe w języku rosyjskim i polskim z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu; E9.01R-2A_U08 samodzielnie wyszukiwać informacje i dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją, zaprezentować, analizować, dokonać syntezy stanu badań.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p>

	<p>E10.01R-2A_K01 pracy w grupie polsko-rosyjskiej i kierowania małym zespołem wykorzystując kompetencje interkulturowe;</p> <p>E11.01R-2A_K02 krytycznego myślenia, samooceny oraz rozwiązywania problemów.</p>
--	--

Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze II.

Sylabus 10.

NAZWA PRZEDMIOTU	PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA ROSYJSKIEGO 2
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	42 godz., konwersatorium 2
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	6 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	<p>Celem zajęć jest poszerzanie umiejętności interkulturowych oraz kompetencji językowych. W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności komunikacyjne (receptywne, produktywne, interakcyjne i mediacyjne). Rozwijanie umiejętności komunikacyjnych zintegrowane jest z kształtowaniem kompetencji lingwistycznej, tj. poszerzaniem zasobu leksykalnego w zakresie przewidzianych kręgów tematycznych oraz dalszym pogłębianiem poprawności językowej. Kompetencja interkulturowa, obok kompetencji językowej i komunikacyjnej, są to główne cele kształcenia językowego w ramach zajęć PNJR 2. Proces recepcji tekstów będzie się odbywać wyłącznie na tekstach autentycznych.</p>
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Zaliczenie 1 semestru, poziom znajomości języka rosyjskiego B2+.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1. 01R-2A_W03 w pogłębionym stopniu kompleksową naturę języka rosyjskiego;</p> <p>E2. 01R-2A_W04 szczegółowe metody analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego zorientowane na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu;</p> <p>E3. 01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej.</p>

	<p>Umiejętności student/studentka (potrafi):</p> <p>E4. 01R-2A_U01 skutecznie posługiwać się językiem rosyjskim w kontaktach towarzyskich i społecznych wykorzystując w praktyce zdobytą wiedzę na poziomie C1;</p> <p>E5. 01-2A_U02 rozróżniać gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym;</p> <p>E6. 01R-2A_U05 przygotowywać wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe;</p> <p>E7. 01R-2A_U07 w stopniu pogłębionym tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;</p> <p>E8. 01R-2A_U08 samodzielnie wyszukiwać informację, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować.</p> <p>Kompetencje społeczne student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E9. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;</p> <p>E10. 01R-2A_K03 wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.</p>
--	--

Sylabus 11.

NAZWA PRZEDMIOTU	ROSYJSKA ETYKIETA JĘZYKOWA
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	14 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	1 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest pogłębienie wiedzy studentów o systemie rosyjskiej etykiety językowej, żywej

	<p>spontanicznej mowy, stałych wyrażeń ze współczesnego rosyjskiego języka potocznego, które często się powtarzają w typowych sytuacjach komunikacyjnych. Na zajęciach szczególna uwaga będzie zwrócona na emocjonalno-ekspresywne wyrażenia z rosyjskiej mowy potocznej, a także będą omawiane najbardziej częstotliwe frazeologizmy rosyjskie, fenomeny kulturowe oraz rosyjska mowa ciała.</p>
<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+; przejawiać zainteresowanie różnymi aspektami komunikacji międzykulturowej.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W03 w pogłębionym stopniu kompleksową naturę języka rosyjskiego, historyczną zmienność jego znaczeń oraz podstawowe zasady kultury języka rosyjskiego; E2.01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej; E3.01R-2A_W05 w sposób pogłębiony metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury rosyjskiej.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4.01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level); E5.01R-2A_U02 znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i je interpretować; E6.01R-2A_U02 potrafi zrozumieć znaczenie mimiki, póż i gestów rosyjskojęzycznych rozmówców; E7.01R-2A_U03 prowadzić rozmowy na tematy codzienne i zawodowe z zastosowaniem wybranych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy z rodzimymi użytkownikami języka rosyjskiego.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E8.01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe i tłumaczeniowe; E9.01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji z życia codziennego i przyszłego zawodowego;</p>

	<p>prawidłowego określenia celów, identyfikowania i rozstrzygania dylematów w kontaktach z rodzimymi użytkownikami języka rosyjskiego;</p> <p>E10.01R-2A_K03 wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz rosyjskiego języka literackiego, mowy potocznej oraz mimiki i gestów w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.</p>
--	--

Sylabus 12.

NAZWA PRZEDMIOTU	ROSYJSKI JĘZYK SPECJALISTYCZNY (JĘZYK BIZNESU) 2
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest zapoznanie studentów: ze sporządzeniem podstawowych tekstów komunikacji oficjalnej; organizacją, zasadami prowadzenia działalności gospodarczej i handlowej firm z Polski i Rosji, charakterystyką strategii i misji firmy.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1.01R-2A_W02 w pogłębiony sposób terminologię i metodologię wybranej dyscypliny specjalizacyjnej oraz ich główne szkoły badawcze;</p> <p>E2.01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;</p> <p>E3.01R-2A_W06 w pogłębiony sposób wybrane specyficzne zagadnienia z zakresu rozwoju dyscypliny, wybranej na specjalności magisterskiej oraz w zakresie podstawowym strategii zarządzania firmami, działanie marketingu strategicznego, strategię prowadzenia negocjacji handlowych, działanie systemu bankowości i usług kredytowych.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi):</p>

	<p>E4.01R-2A_U01 posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie ogólnego języka biznesu na poziomie B2, zgodnie z Międzynarodowym certyfikatem z języka biznesu;</p> <p>E5.01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalności magisterskiej w języku polskim i rosyjskim;</p> <p>E6.01R-2A_U07 w stopniu pogłębionym tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;</p> <p>E7.01R-2A_U08 nawiązywać kontakty handlowe (biznesowe) w języku rosyjskim, zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych, sporządzać plany marketingowe oraz organizować dystrybucję na rynkach zagranicznych.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E8.01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza;</p> <p>E9.01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;</p> <p>E10.01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.</p>
--	--

Sylabus 13.

NAZWA PRZEDMIOTU	ADIUSTACJA TEKSTU NAUKOWEGO
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	polski, rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS

Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest przekazanie studentom podstawowej wiedzy teoretycznej oraz kształtowanie umiejętności praktycznych dotyczących właściwego przygotowania rosyjsko- i polskojęzycznego tekstu naukowego do publikacji pod względem redakcyjnym oraz technicznym.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego co najmniej na poziomie B2+ i języka polskiego co najmniej na poziomie B1.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W02 najważniejsze cechy i funkcje stylu naukowego i popularnonaukowego oraz ich wykładniki językowe; E2. 01R-2A_W07 zasady pisania tekstów naukowych i odróżnia je od innych rodzajów tekstów; E3. 01R-2A_W08 pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4. 01R-2A_U04 zbudować prawidłową strukturę kompozycyjną pracy dyplomowej; E5. 01R-2A_U06 redagować teksty naukowe (własne i cudze) zgodnie z podstawowymi zasadami ich organizacji; E6. 01R-2A_U08 samodzielnie wykonywać pełną adyustację tekstu naukowego.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E7. 01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe; E8. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych.</p>

Sylabus 14.

NAZWA PRZEDMIOTU	KRYTYKA PRZEKŁADU
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	20 godz., zajęcia specjalistyczne
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu wykształcenie u studentów umiejętności krytycznej analizy tekstu przekładu

	<p>oraz umiejętności porównywania tłumaczeń z uwzględnieniem aspektu kulturowego i temporalnego.</p>
<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>Znajomość języka rosyjskiego na poziomie min. B2+ i polskiego na poziomie min. B1.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W01 zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania z zakresu translacji; E2.01R-2A_W02 specyfikę teorii przekładu oraz metodologię badań tej dziedziny; E3.01R-2A_W05 zasady przeprowadzenia wstępnej oraz translatologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4. 01R-2A_U03 dokonać analizy transformacji translatorskich, określić ich przyczyny oraz wpływ mikroprzesunięć na recepcję tekstu; E5. 01R-2A_U03 porównać różne strategie translatorskie i rozpoznać zastosowane przez tłumacza metody oraz chwytę; E6. 01R-2A_U04 potrafi zaplanować czynności badawcze (opis obiektu, analiza problemowa, interpretacja), interpretuje i wyciąga wnioski, podsumowuje i syntezuje wyniki w formie ustnej i pisemnej; E7. 01R-2A_U08 potrafi wykorzystać znajomość podstawowych pojęć i terminów służących do opisu przekładu dzieł literackich na język teatru i filmu w celu interpretacji, oceny, przeprowadzenia polemiki i dokonania pisemnej recenzji takiej adaptacji; E8. 01R-2A_U08 wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnorodnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E9. 01R-2A_K02 merytorycznego argumentowania własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań.</p>

Sylabus 15.

NAZWA PRZEDMIOTU	DOKUMENTACJA HANDLOWA W JĘZYKU ROSYJSKIM
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest zapoznanie studentów z bazą leksykalną, kulturą i tradycją oraz pragmatyką tekstów handlowych i związanej z nią korespondencją biznesową; przedstawienie specyfiki korespondencyjnej i występujących w rosyjskiej przestrzeni językowej wzorców dokumentów, pism, listów handlowych i biznesowych; omówienie obowiązujących zasad etyki w różnego rodzaju sytuacjach i postępowaniach handlowych (sprzedaż, nawiązanie współpracy, reklama, negocjacje itp.); tłumaczenie lub generowanie przez studentów przykładowych wzorców dokumentów.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+; wykazywać się znajomością podstaw generowania tekstów w języku rosyjskim o ogólnym profilu komercyjnym, przejawiać zainteresowanie różnymi aspektami międzynarodowych polsko-rosyjskich stosunków gospodarczych.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W04 specyfikę różnych wzorów pism biznesowych; E2. 01R-2A_W05 w sposób pogłębiony metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie wybranej specjalności oraz zakresu pracy magisterskiej, ponadto szczegółowe metody dotyczące wstępnej oraz translatologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia; E3. 01R-2A_W06 sposoby generowania tekstów handlowych.

	<p>Umiejętności: student/studentka (potrafi):</p> <p>E4. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level).</p> <p>E5. 01R-2A_U06 odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie w języku polskim oraz rosyjskim na podstawie wiedzy naukowej, ponadto wyrażać opinie na temat innych wytworów kultury na podstawie własnych doświadczeń, wykorzystać wiedzę z zakresu tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych;</p> <p>E6. 01R-2A_U09 samodzielnie zdobywać dodatkową wiedzę potrzebną do należytego rozumienia tekstów handlowych.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E7. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;</p> <p>E8. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych.</p>
--	---

Sylabus 16.

NAZWA PRZEDMIOTU	WYBRANE ZAGADNIENIA Z TEORII I PRAKTYKI PRZEKŁADU
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z wybranymi zagadnieniami teorii i praktyki przekładu, jak również z możliwością wykorzystania teorii w praktyce translatorskiej.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+ i polskiego na poziomie min. B2.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący	Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W01 problemy związane z zagadnieniami teoretycznymi w powiązaniu z

<p>punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>praktyką tłumaczenia wybranych aspektów przekładu; E2.01R-2A_W02; 01R-2A_W03 zasady przekładu wybranych elementów tekstu oraz specyfikę tłumaczenia określonych rodzajów tekstu.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E3. 01R-2A_U02; 01R-2A_U03 określić problemy przekładowe w analizowanym tekście źródłowym; E4. 01R-2A_U03 posłużyć się metodami i technikami tłumaczenia dokonując pogłębionej analizy tekstu; E5. 01R-2A_U08 samodzielnie odnaleźć niezbędne dla dokonania przekładu informacje i literaturę przedmiotu.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E6. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia, samodzielnej analizy, w tym samooceny oraz do rozwiązywania problemów związanych z pracą. E7. 01R-2A_K03 wykorzystania nabytej wiedzy i umiejętności w pracy oraz doskonalenia warsztatu tłumacza.</p>
--	--

Sylabus 17.

NAZWA PRZEDMIOTU	DRUGI JĘZYK OBCY PNJO
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	angielski
Punkty ECTS	3 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	<p>Celem zajęć jest poszerzanie umiejętności interkulturowych oraz kompetencji językowych. W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności komunikacyjne. Rozwijanie umiejętności komunikacyjnych zintegrowane jest z kształtowaniem kompetencji lingwistycznej, tj. poszerzaniem zasobu leksykalnego w zakresie przewidzianych kręgów tematycznych oraz dalszym pogłębieniem poprawności językowej.</p>

<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>Student powinien władać językiem angielskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2; przejawiać zainteresowanie różnymi aspektami komunikacji międzykulturowej.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W02 wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy właściwej dla programu studiów; E2. 01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej; E3. 01R-2A_W08 terminy oraz zasady z zakresu prawa autorskiego.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2+ wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level); E5. 01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego; E6. 01R-2A_U06 odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie; E7. 01R-2A_U08 samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E8. 01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie językowej, wykorzystując kompetencje interkulturowe; E9. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu codziennym; prawidłowego określenia celów; identyfikowania i rozstrzygania dylematów w sytuacjach życia codziennego; E10. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych.</p>

Sylabus 18.

NAZWA PRZEDMIOTU	TŁUMACZENIE USTNE
<p>Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu</p>	<p>28 godz., konwersatorium 1</p>
<p>Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)</p>	<p>zaliczenie na ocenę</p>

Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest przygotowanie studentów do tłumaczenia ustnego w kombinacji językowej polski – rosyjski. W ramach zajęć przewiduje się zapoznanie uczących się z technikami i rodzajami tłumaczenia ustnego, sposobem generowania baz leksykalnych, praca z glosariuszami i kształceniem praktycznych umiejętności.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+; wykazywać się znajomością podstaw tłumaczenia tekstów ogólnych, doświadczeniem w słuchaniu tekstów w języku rosyjskim i ich adekwatnym rozumieniu.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1.01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;</p> <p>E2. 01R-2A_W04 szczegółowe metody dotyczące wstępnej oraz translologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia;</p> <p>E3. 01R-2A_W04 różne rodzaje tłumaczenia ustnego i dostosować do nich strategię oraz metody przekładu;</p> <p>E4. 01R-2A_W06 w sposób pogłębiony metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi):</p> <p>E5. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level);</p> <p>E6. 01R-2A_U06 odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie w języku polskim oraz rosyjskim na podstawie wiedzy naukowej, ponadto wyrażać opinie na temat innych wytworów kultury na podstawie własnych doświadczeń, wykorzystywać wiedzę z zakresu tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych;</p>

	<p>E7. 01R-2A_U07 wykonywać tłumaczenie konsekwentne na język ojczysty na język obcy;</p> <p>E8. 01R-2A_U07 wykonywać tłumaczenie szepcane synchroniczne w stopniu podstawowym.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E9. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych;</p> <p>E10. 01R-2A_K05 ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania zawodowe, działania na rzecz interesu publicznego.</p>
--	---

Sylabus 19.

NAZWA PRZEDMIOTU	ROZMOWY HANDLOWE W JĘZYKU ROSYJSKIM
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	<p>Celem prowadzonych zajęć jest zapoznanie studentów z przedmiotem rozmowy handlowej oraz zasadami jej prowadzenia; przedstawienie rozmów handlowych jako środka w przezwyciężaniu barier w drodze ku porozumieniu między partnerami handlowymi; omówienie różnego rodzaju sytuacji trudnych (negocjacje, sprzedaż, reklamacje) oraz sposobów wyjścia z sytuacji konfliktowych; prezentacja technik udanej transakcji oraz szybkiego budowania klimatu oraz przyjaznej atmosfery w trakcie rozmowy handlowej.</p> <p>Istotną cechą zajęć jest ich wymiar praktyczny, nacisk jest kładziony nie tyle na teoretyczne podstawy prowadzenia rozmów handlowych, co na pracę z warsztatem praktycznym, zakładającym wykorzystanie takich form przygotowania praktycznego jak zastosowanie wybranych metod negocjacyjnych w skonstruowanej konkretnej sytuacji handlowej, wypracowanie technik werbalnych i</p>

	niewerbalnych, wykorzystanie wiedzy realio- i kulturoznawczej partnera negocjacyjnego.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+; wykazywać się znajomością podstaw marketingu, przejawiać zainteresowanie różnymi aspektami komunikacji międzykulturowej.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1.01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;</p> <p>E2. 01R-2A_W06 materiał/informacje z zakresu celów i sposobów prowadzenia negocjacji handlowych;</p> <p>E3. 01R-2A_W06 techniki i taktyki negocjacyjne umożliwiające wyjście z sytuacji konfliktowej;</p> <p>E4. 01R-2A_W08 terminy oraz zasady z zakresu prawa autorskiego.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi):</p> <p>E5. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level);</p> <p>E6. 01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy negocjacyjne oraz biznesowe;</p> <p>E7. 01R-2A_U09 nawiązywać kontakty handlowe w języku rosyjskim; zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E8. 01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe;</p> <p>E9. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji negocjacyjnych; prawidłowego określenia celów, identyfikowania i rozstrzygania dylematów w sytuacjach negocjacyjnych;</p> <p>E10. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych.</p>

NAZWA PRZEDMIOTU	SEMINARIUM MAGISTERSKIE (Zakład Przekładu i Dydaktyki)
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz. seminarium (4 semestry po 28 godzin)
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	zdalna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	9 (2+3+3+1) ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest przygotowanie studenta do napisania i obrony pracy magisterskiej. Uczestnicy seminarium zapoznają się z pracami teoretycznymi z zakresu teorii i praktyki przekładu oraz analizy dzieła literackiego, zapoznają się również z wymogami dotyczącymi egzaminu magisterskiego i przygotowania pracy magisterskiej.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2 + i polskiego.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego, ponadto szczegółowe metody dotyczące translologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w analizie i krytyce tłumaczenia; E2.01R-2A_W05 pogłębione metody analizy, interpretacji, oceny i określenia problemów w dziedzinie przekładoznawstwa.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E3. 01R-2A_U02; 01R-2A_U03; 01R-2A_U06 planować badania (opis obiektu, analiza problemowa, interpretacja), wyciągać wnioski, syntezować rezultaty badań w formie pisemnej i ustnej; E4. 01R-2A_U02; 01R-2A_U03 prowadzić badania, analizować prace innych autorów, posługiwać się różnymi metodami badawczymi; E5. 01R-2A_U04 określić problemy przekładowe zauważane w wybranym tekście; E6. 01R-2A_U04; 01R-2A_U08 wykorzystywać literaturę przedmiotu.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p>

	<p>E7. 01R-2A_K02 posiada umiejętność merytorycznego argumentowania własnych poglądów w dyskusji;</p> <p>E8. 01R-2A_K03 określenia swoich zainteresowań, samooceny oraz krytycznego podejścia do różnych zjawisk i potrafi rozwiązywać związane z pracą magisterską problemy.</p>
--	---

Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze III.

Sylabus 21.

NAZWA PRZEDMIOTU	PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA ROSYJSKIEGO 3
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	42 godz., konwersatorium 2
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	6 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest: przygotowanie studentów/ek do prowadzenia dyskusji na temat społeczno-politycznego życia w Rosji; przygotowanie i prowadzenie dyskusji na temat sytuacji międzynarodowej; zapoznanie studentów/ek z geografią Rosji; kształtowanie nawyków mówienia; wykształcenie umiejętności formułowania myśli na podany temat, rozszerzenie zasobu leksykalnego o terminy z określonej branży.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	zaliczenie I roku studiów magisterskich, poziom znajomości języka rosyjskiego C1.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1. 01R-2A_01 w pogłębiony sposób wybrane fakty, teorie, metody oraz złożone zależności między nimi, także w powiązaniu z innymi dziedzinami,</p> <p>E2. 01R-2A_W02 w pogłębiony sposób wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwe dla programu kształcenia.</p> <p>Umiejętności student/studentka (potrafi):</p> <p>E3. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1;</p> <p>E4. 01R-2A_U05 przygotowywać dłuższe wypowiedzi ustne na tematy z życia codziennego, tematy popularnonaukowe,</p>

	<p>naukowo-publicystyczne na tematy z życia społecznego, gospodarczego, politycznego itd. Rosji i Polski;</p> <p>E5. 01R-2A_U7 w stopniu pogłębionym tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;</p> <p>E6. 01R-2A_U8 samodzielnie wyszukiwać informacje, opracować je i zaprezentować.</p> <p>Kompetencje społeczne student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E7. 01R-2A_K01 pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystywać kompetencje interkulturowe;</p> <p>E8. 01-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym samooceny oraz rozwiązywania problemów.</p>
--	---

Sylabus 22.

NAZWA PRZEDMIOTU	ROSYJSKI JĘZYK SPECJALISTYCZNY (JĘZYK BIZNESU) 3
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest: sporządzenie podstawowych tekstów komunikacji oficjalnej, organizacja, zasady prowadzenia działalności gospodarczej i handlowej firm z Polski i Rosji, charakterystyka strategii i misji firmy.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) min. na poziomie B2+.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1.01R-2A_W02 w pogłębiony sposób terminologię i metodologię wybranej dyscypliny specjalizacyjnej oraz ich główne szkoły badawcze;</p> <p>E2.01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;</p> <p>E3.01R-2A_W06 w pogłębiony sposób wybrane specyficzne zagadnienia z zakresu rozwoju</p>

	<p>dyscypliny, wybranej na specjalności magisterskiej oraz w zakresie podstawowym strategii zarządzania firmami, działania marketingu strategicznego, strategii prowadzenia negocjacji handlowych, działania systemu bankowości i usług kredytowych.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4.01R-2A_U01 - posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie ogólnego języka biznesu na poziomie B2, zgodnie z Międzynarodowym certyfikatem z języka biznesu; E5.01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalności magisterskiej w języku polskim i rosyjskim; E6.01R-2A_U07 w stopniu pogłębionym tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego; E7.01R-2A_U09 nawiązywać kontakty handlowe (biznesowe) w języku rosyjskim, zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych, sporządzać plany marketingowe oraz organizować dystrybucję na rynkach zagranicznych.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E8.01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza; E9.01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów; E10.01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.</p>
--	---

Sylabus 23.

NAZWA PRZEDMIOTU	TŁUMACZNIE AUDIOWIZUALNE
------------------	--------------------------

Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest przygotowanie studentów do wykonywania tłumaczenia AVT w dziedzinie napisów i ścieżek dźwiękowych w kombinacji językowej polski – rosyjski. W ramach zajęć przewiduje się zapoznanie uczących się z technikami i rodzajami tłumaczenia audiowizualnego, sposobem generowania napisów w programach komputerowych i samodzielnie, programami do nagrywania ścieżek dźwiękowych.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+; wykazywać się znajomością podstaw tłumaczenia tekstów ogólnych, doświadczenie w słuchaniu tekstów w języku rosyjskim i ich adekwatnym rozumieniu.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie):</p> <p>E1. 01R-2A_W03 w pogłębiony sposób wybrane fakty, teorie, metody oraz złożone zależności między nimi, także w powiązaniu z innymi dziedzinami;</p> <p>E2. 01R-2A_W04 w sposób pogłębiony metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie wybranej specjalności oraz zakresu pracy magisterskiej, ponadto szczegółowe metody dotyczące wstępnej oraz translologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia;</p> <p>E3. 01R-2A_W03 posiada świadomość znaczenia wiedzy pozajęzykowej w procesie translacji;</p> <p>E4. 01R-2A_W05 sposoby rozróżnienia rodzajów tłumaczenia AVT i dostosowuje do nich strategię oraz metody przekładu audiowizualnego.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi):</p> <p>E5. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level);</p>

	<p>E6. 01R-2A_U05 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level); 01R-2A_U01;</p> <p>E7. 01R-2A_U06 odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie w języku polskim oraz rosyjskim na podstawie wiedzy naukowej, ponadto wyrażać opinie na temat innych wytworów kultury na podstawie własnych doświadczeń, wykorzystywać wiedzę z zakresu tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych.;</p> <p>E8. 01R-2A_U07 samodzielnie nagrywać ścieżki dźwiękowe w programie Audacity lub podobnym;</p> <p>E9. 01R-2A_U07 tworzyć napisy w programie Subtitle Edit lub podobnym.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E10. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych;</p> <p>E11. 01R-2A_K05 ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania zawodowe, działania na rzecz interesu publicznego.</p>
--	--

Sylabus 24.

NAZWA PRZEDMIOTU	PRZEKŁAD TEKSTÓW NIELITERACKICH
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., zajęcia specjalistyczne
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	3 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z praktycznymi aspektami translacji tekstów nieliterackich i przygotowanie ich do realizacji przekładu różnych tekstów użytkowych. Podczas zajęć dokonywane są próby przekładu i dyskutowane są możliwości translacji.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego i polskiego.

<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W05 problemy dotyczące przekładu tekstów nieliterackich; E2.01R-2A_W01 strategie tłumaczenia oraz metody przekładu.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E3. 01R-2A_U02; 01R-2A_U07 wykonać tłumaczenie tekstów nieliterackich na język ojczysty; E4. 01R-2A_U07 wykonać tłumaczenie tekstów nieliterackich na język obcy.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E5. 01R-2A_K01; 01R-2A_K03 potrafi pracować w grupie – tłumaczenie grupowe.</p>
---	---

Sylabus 25.

NAZWA PRZEDMIOTU	PRZEKŁAD TEKSTÓW LITERACKICH
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z praktycznymi aspektami translacji tekstów literackich i przygotowanie ich do realizacji przekładu tego rodzaju tekstów. Podczas zajęć dokonywane są próby przekładu i dyskutowane są możliwości tłumaczenia.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego i polskiego.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W01 strategie tłumaczenia oraz metody przekładu; E2. 01R-2A_W05 problemy dotyczące przekładu tekstów literackich.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E3. 01R-2A_U07 wykonać tłumaczenie tekstów literackich (proza) na język ojczysty;</p>

	<p>E4. 01R-2A_U03 wykonać przekład filologiczny tekstów poetyckich;</p> <p>E5. 01R-2A_U07 wykonać tłumaczenie tekstów poetyckich.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E5. 01R-2A_K01; 01R-2A_K03 potrafi pracować w grupie – tłumaczenie grupowe.</p>
--	---

Sylabus 26.

NAZWA PRZEDMIOTU	WIZERUNEK WSPÓŁCZESNEJ ROSJI W GATUNKACH INFORMACYJNYCH I PUBLICYSTYCZNYCH
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem przedmiotu jest wypracowanie umiejętności zbierania, porządkowania i prezentacji najnowszych informacji o życiu, kulturze, polityce, gospodarce, sporcie we współczesnej Rosji na materiale rosyjskojęzycznych materiałów prasowych i publicystycznych dostępnych w Internecie; analiza merytoryczna oraz językowa wybranych tekstów; aranżowanie oraz prowadzenie dyskusji na temat bieżących wydarzeń w Rosji. Przedmiot ma zobligować studentów do systematycznej kwerendy rosyjskich informacyjnych stron internetowych w celu wyboru, krytycznej obserwacji, prezentacji i omówienia na forum grupy aktualnych wydarzeń zachodzących we współczesnej Rosji.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien znać w stopniu zaawansowanym najważniejsze fakty z kultury rosyjskiej i historii Rosji oraz wykazywać się znajomością języka rosyjskiego na poziomie B2.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach	Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1.01R-2A_W01 w pogłębiony sposób wybrane fakty z życia współczesnej Rosji; E2.01R-2A_W04 istotę i specyfikę podstawowych gatunków prasowych i

<p>przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>publicystycznych; E3.01R-2A_W05 w pogłębiony sposób metody interpretacji i analizy tekstów prasowych, publicystycznych oraz metody ich krytycznej analizy.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4.01R-2A_U02 rozróżniać i definiować gatunki prasowe i publicystyczne oraz interpretować zawarte w nich informacje; E5.01R-2A_U03 przeprowadzać pogłębioną analizę tekstów prasowych i publicystycznych; E6.01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na temat aktualnych wydarzeń w Rosji; E7.01R-2A_U08 samodzielnie wyszukiwać informacje w Internecie nt. bieżących wydarzeń w Rosji, opracować je i zaprezentować.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E8.01R-2A_K01 pracy w grupie polsko-rosyjskiej i kierowania małym zespołem; E9.01R-2A_K02 krytycznego myślenia, samooceny oraz rozwiązywania problemów; E10.01R-2A_K03 wykorzystania umiejętności interkulturowych i znajomości sytuacji o Rosji w pracy zawodowej.</p>
--	---

Sylabus 27.

NAZWA PRZEDMIOTU	SEMINARIUM MAGISTERSKIE (Zakład Językoznawstwa)
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., seminarium
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna/zdalna
Język wykładowy	polski, rosyjski
Punkty ECTS	9 (2+3+3+1) ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zapoznanie studenta z metodologią przygotowywania i pisania pracy magisterskiej. Wybór tematu pracy, przygotowanie koncepcji i planu pracy. Przygotowanie pracy magisterskiej. Przygotowanie studenta do egzaminu magisterskiego.

<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu językoznawstwa.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-1A_W01 miejsce i znaczenie językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz specyfikę przedmiotową i metodologiczną językoznawstwa rosyjskiego; E2. 01R-1A_W04 pojęcia i terminologię lingwistyczną, teorie i metodologie stosowane w językoznawstwie, w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium; E3. (01R-1A_W05) w sposób pogłębiony metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie seminarium językoznawczego oraz specyfiki pracy magisterskiej; E4. (01R-1A_W08) ma wiedzę o prawie autorskim i o ochronie własności intelektualnej.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E5. 01R-2A_U02 rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je; E6. 01R-2A_U04 tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim w zakresie wybranej dyscypliny filologicznej z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu; E7. 01R-2A_U05 przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranego seminarium magisterskiego w języku polskim i rosyjskim; E8. 01R-2A_U08 samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować, analizować prace innych autorów oraz dokonać syntezy stanu badań w zakresie wybranego seminarium magisterskiego.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E9. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów.</p>

--	--

Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze IV.

Sylabus 28.

NAZWA PRZEDMIOTU	PRZEKŁAD TEKSTÓW PRAWNICZYCH
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z rodzajami dokumentów cywilnych (USC) oraz dokumentami prawniczymi, ich specyfiką, stylem, szatą graficzną; wypracować umiejętności czytania i właściwej interpretacji wszystkich elementów dokumentów (poprawek, pieczętek, podpisów, dopisków itp.), czytania i tłumaczenia rękopisów.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+; przejawiać zainteresowanie przekładem dokumentów, w tym rękopisów.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)	Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W01 w pogłębiony sposób wybrane fakty, teorie, metody oraz złożone zależności między nimi, także w powiązaniu z innymi dziedzinami; E2. 01R-2A_W04 specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej, ponadto szczegółowe metody dotyczące wstępnej oraz translatologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu; E3. 01R-2A_W05 w sposób pogłębiony metody interpretacji i analizy tekstów prawniczych w językach rosyjskim i polskim; E4.01R-2A_W07 zasady pisania tekstów przy sporządzaniu tłumaczeń dokumentów prawnych w języku polskim i rosyjskim w odróżnieniu od innego rodzaju tekstów.

	<p>Umiejętności: Student: student/studentka (potrafi):</p> <p>E5. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level), ponadto posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym na poziomie B2;</p> <p>E6. 01R-2A_U02 rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je;</p> <p>E7. 01R-2A_U03 przeprowadzić pogłębioną analizę tekstu prawniczego z zastosowaniem wybranych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do):</p> <p>E8. 01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza;</p> <p>E9.01R-2A_K02 krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych dokumentów prawnych z różnego okresu historycznego;</p> <p>E10.01R-2A_K03 wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.</p>
--	--

Sylabus 29.

NAZWA PRZEDMIOTU	WYBRANE ZAGADNIENIA ZE WSPÓŁCZESNEGO JĘZYKA ROSYJSKIEGO
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	28 godz., konwersatorium 1
Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)	egzamin
Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)	stacjonarna / hybrydowa / zdalna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2 ECTS
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studenta z teorią rosyjskiej współczesnej idiomatyki i praktycznym wykorzystaniem frazeologizmów w różnych sytuacjach komunikacyjnych.

<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>Student posługuje się językiem rosyjskim na poziomie B2+.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W02, 01R-2A_W03 miejsce i znaczenie frazeologii jako dyscypliny lingwistycznej oraz umie ją wykorzystywać w działalności zawodowej; E2. 01R-2A_W02 terminologię z zakresu frazeologii.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E3. 01R-2A_U02 definiować idiomy, wyrażenia terminologiczne, przysłowie, wyrażenia skrzydlate oraz omówić ich cechy na konkretnych przykładach; E4. 01R-2A_U02 zidentyfikować kategorie semantyczne w sferze frazeologii; E5. 01R-2A_U05, 01R-2A_U07 odnaleźć w tekście frazeologizmy, tłumaczy je na język polski i wykorzystuje w swoich wypowiedziach.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E6. 01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej; E7. 01R-2A_K02 krytycznego myślenia, samodzielnej analizy różnych sytuacji, do samooceny oraz rozwiązywania problemów.</p>

Sylabus 30.

NAZWA PRZEDMIOTU	PRZEKŁAD TEKSTÓW SPECJALISTYCZNYCH
<p>Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu</p>	<p>28 godz., zajęcia specjalistyczne</p>
<p>Forma zaliczenia (egzamin, zaliczenie, zaliczenie na ocenę)</p>	<p>zaliczenie na ocenę</p>
<p>Forma prowadzenia zajęć (stacjonarna, zdalna, hybrydowa)</p>	<p>stacjonarna</p>
<p>Język wykładowy</p>	<p>rosyjski</p>
<p>Punkty ECTS</p>	<p>3 ECTS</p>
<p>Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu</p>	<p>Celem ogólnym zajęć jest przyswajanie przez studentów wiedzy i kompetencji lingwistycznych z zakresu terminologii oraz bazy leksykalnej zawartej w granicach pola semantycznego współczesnych technologii informatycznych (IT). Powyższe pole obejmuje procesy, technologie, metody i sposoby obróbki informacji ze szczególnym uwzględnieniem sfery społecznej i biznesowej.</p>

	<p>Kluczowym aspektem dydaktycznym przedmiotu jest budowanie bilingwizmu semantycznego rozumianego jako zdolność do formułowania adekwatnych i równorzędnych zdań z tego samego przedmiotu wypowiedzi lub poprawne przekazywanie sensów semantycznych w procesie translacyjnym.</p>
<p>Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot</p>	<p>Znajomość języka rosyjskiego na poziomie min. B2+; Podstawowa znajomość języka specjalistycznego.</p>
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się (kody efektów, do których przyporządkowany został przedmiot w macierzy kompetencji zawartej w programie studiów)</p>	<p>Wiedza: student/studentka (zna i rozumie): E1. 01R-2A_W02 wybrane zagadnienia tematyczne oraz terminologię z zakresu języka specjalistycznego; E2. 01R-2A_W06 kluczowe pojęcia i mechanizmy obróbki informacji, baz danych, systemów informatycznych, programowania sieciowego; E3. 01R-2A_W08 podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego, własności przemysłowej oraz norm etycznych w sferze terminologii IT.</p> <p>Umiejętności: student/studentka (potrafi): E4. 01R-2A_U01 posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level); E5. 01R-2A_U07 posiada podstawowe umiejętności translacyjne pozwalające na wykonywanie tłumaczeń pisemnych z i na język rosyjski z zakresu branży IT z użyciem terminologii specjalistyczne; E6. 01R-2A_U08 wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje w języku rosyjskim z zakresu IT, z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów; E7. 01R-2A_U09 porozumiewać się, wykorzystując różne techniki i kanały komunikacyjne, w języku rosyjskim, używając języka specjalistycznego w zakresie IT.</p> <p>Kompetencje społeczne: student/studentka (jest gotów/a do): E8. 01R-2A_K01 kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe; E9. 01R-2A_K04 przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych.</p>

załącznik do Uchwały nr 343 Senatu UŁ z dnia 16 maja 2022 r.